

第八課 屋企人嚟香港

粵語常用句式及詞語

1. 吓 haa⁵ (表示嘗試/短時間)

1. 我幫你打個電話去問吓啦！

我幫你打個電話去問問。

Ngo⁵ bong¹ nei⁵ daa² go³ din⁶ waa² heoi³ man⁶ haa⁵ laa¹!

呢隻新遊戲好似好好玩，我又玩吓先。 這款新遊戲好像很好玩，我也玩一下。	Ni ¹ zek ³ san ¹ jau ⁴ hei ³ hou ² ci ⁵ hou ² hou ² waan ² , ngo ⁵ jau ⁶ <u>waan² haa⁵ sin¹</u> 。
個蛋糕我好畀心機整嘍，你快啲試吓好唔好味？ 這個蛋糕我花了很多心思來做，你快點試一下，看看好不好吃？	Go ³ daan ⁶ gou ¹ ngo ⁵ hou ² bei ² sam ¹ gei ¹ zing ² gaa ³ , nei ⁵ faai ³ di ¹ <u>si³ haa⁵ hou² m⁴ hou² mei⁶?</u>
你得閑就做多啲運動，行吓山、跑吓步，唔好成日對住部電腦啦。 你有空就多點運動，往山上走走、跑跑步，別一整天都在玩電腦。	Nei ⁵ dak ¹ haan ⁴ zau ⁶ zou ⁶ do ¹ di ¹ wan ⁶ dung ⁶ , <u>haang⁴ haa⁵ saan¹、pau² haa⁵ bou⁶</u> , m ⁴ hou ² seng ⁴ jat ⁶ deoi ³ zyu ⁶ bou ⁶ din ⁶ nou ⁵ laa ¹ 。
你估吓聽日六合彩開咩？ 你猜一下明天六合彩開什麼？	Nei ⁵ <u>gu² haa⁵ ting¹ jat⁶ Luk⁶ Hap⁶ Coi² hoi¹ me¹?</u>
你諗吓今晚睇咩戲啦，成日都係我諗。 你想想今天晚上看哪齣電影吧，常常都是由我來想。	Nei ⁵ <u>nam² haa⁵ gam¹ maan¹ tai² me¹ hei³ laa¹</u> , sing ⁴ jat ⁶ dou ¹ hai ⁶ ngo ⁵ nam ² 。

2. 嚟晚都唔知做咩，翻吓醒吓。

昨晚不曉得是怎麼回事，睡醒醒醒。

Kam⁴ maan⁵ dou¹ m⁴ zi¹ zou⁶ me¹ , fan³ haa⁵ seng² haa⁵。

做咗成日嘢，啱吓先。 工作了一整天，先休息一下。	Zou ⁶ zo ² sing ⁴ jat ⁶ je ⁵ , <u>tau² haa⁵ sin¹</u> 。
既然未夠鐘上堂，你不如睇吓書先啦。 既然還沒到時間上課，你先看看書吧。	Gei ³ jin ⁴ mei ⁶ gau ³ zung ¹ soeng ⁵ tong ⁴ , nei ⁵ bat ¹ jyu ⁴ <u>tai² haa⁵ syu¹ sin¹ laa¹</u> 。
臨翻前聽吓音樂，可以翻好的嘍。 睡前聽一會兒音樂，可以睡得好一點。	Lam ⁴ fan ³ cin ⁴ <u>teng¹ haa⁵ jam¹ ngok⁶</u> , ho ² ji ⁵ fan ³ hou ² di ¹ gaa ³ 。
做功課就專心的，唔好做吓玩吓。 做功課便專心一點，不要一會兒在做，一會兒又在玩。	Zou ⁶ gung ¹ fo ³ zau ⁶ zyun ¹ sam ¹ di ¹ , m ⁴ hou ² <u>zou⁶ haa⁵ waan² haa⁵</u> 。

2. ……呀……呀……呀／……啦……啦……啦，都 ... aa³ ... aa³ ... aa³／... laa¹ ... laa¹ ... laa¹ , dou¹ ...

1. 大家樂呀，大快活呀，美心呀，都係香港出名嘅快餐店。

大家樂、大快活、美心等等，都是香港有名的快餐店。

Daai⁶ Gaa¹ Lok⁶ aa³, Daai⁶ Faai³ Wut⁶ aa³, Mei⁵ Sam¹ aa³, dou¹ hai⁶ Hoeng¹ Gong² ceot¹ meng² ge³ faai³ caan¹ dim³。

2. 台灣好多藝人，好似周杰倫啦，曹格啦，張惠妹啦，都係我嘅偶像。

台灣很多藝人，像周杰倫、曹格、張惠妹，都是我的偶像。

Toi⁴ Waan¹ hou² do¹ ngai⁶ jan⁴, hou² ci⁵ Zau¹ Git⁶ Leon⁴ laa¹, Cou⁴ Gaak³ laa¹, Zoeng¹ Wai⁶ Mui² laa¹, dou¹ hai⁶ ngo⁵ ge³ ngau⁵ zoeng⁶。

金庸啦、古龍啦、梁羽生啦，都係好出名嘅武俠小說作家。 金庸、古龍、梁羽生，都是很有名的武俠小說作家。	Gam ¹ Jung ⁴ laa ¹ 、Gu ² Lung ⁴ laa ¹ 、Loeng ⁴ Jyu ⁵ Sang ¹ laa ¹ , dou ¹ hai ⁶ hou ² ceot ¹ meng ² ge ³ mou ⁵ haap ⁶ siu ² syut ³ zok ³ gaa ¹ 。
威尼斯商人啦、仲夏夜之夢啦、哈姆雷特啦，都畀好多人改編成唔同嘅作品。 威尼斯商人、仲夏夜之夢、哈姆雷特，都讓很多人改編成不同的作品。	Wai ¹ Nei ⁴ Si ¹ Soeng ¹ Jan ⁴ laa ¹ 、Zung ⁶ Haa ⁶ Je ⁶ Zi ¹ Mung ⁶ laa ¹ 、Haa ¹ Mou ⁵ Leoi ⁴ Dak ⁶ laa ¹ , dou ¹ bei ² hou ² do ¹ jan ⁴ goi ² pin ¹ sing ⁴ m ⁴ tung ⁴ ge ³ zok ³ ban ² 。
胡忠呀、錢穆呀、牟路思怡呀，都係中大嘅圖書館。 胡忠、錢穆、牟路思怡，都是中大的圖書館。	Wu ⁴ Zung ¹ aa ³ 、Cin ⁴ Muk ⁶ aa ³ 、Mau ⁴ Lou ⁶ Si ¹ Ji ⁴ aa ³ , dou ¹ hai ⁶ Zung ¹ Daai ⁶ ge ³ tou ⁴ syu ¹ gwun ² 。
未圓湖啦、天人合一啦、君子塔啦，都係中大名勝。 未圓湖、天人合一、君子塔，都是中大的名勝。	Mei ⁶ Jyun ⁴ Wu ⁴ laa ¹ 、Tin ¹ Jan ⁴ Hap ⁶ Jat ¹ laa ¹ 、Gwan ¹ Zi ² Taap ³ laa ¹ , dou ¹ hai ⁶ Zung ¹ Daai ⁶ ming ⁴ sing ³ 。

3. 定 ding⁶ (還是)

1. 奶茶要凍定熱呀？

奶茶要冷的還是熱的？

Naai⁵ caa⁴ jiu³ dung³ ding⁶ jit⁶ aa³?

2. 你想去沙田定旺角行街呀？

你想去沙田還是旺角逛街？

Nei⁵ soeng² heoi³ Saa¹ Tin⁴ ding⁶ Wong⁶ Gok³ haang⁴ gaai¹ aa³?

你鍾意黃宗澤定林峯呀？ 你喜歡黃宗澤還是林峯？	Nei ⁵ zung ¹ ji ³ Wong ⁴ Zung ¹ Zaak ⁶ ding ⁶ Lam ⁴ Fung ¹ aa ³ ?
暑假去台灣定日本好呢？ 暑假去台灣還是去日本？	Syu ² gaa ³ heoi ³ Toi ⁴ Waan ¹ ding ⁶ Jat ⁶ Bun ² hou ² ne ¹ ?
喺度食定行街呀？ 在這裡吃還是外賣？	Hai ² dou ⁶ sik ⁶ ding ⁶ haang ⁴ gaai ¹ aa ³ ?

唔理黑貓定白貓，捉到老鼠就係好貓！ 不管黑貓白貓，抓到老鼠就是好貓！	M ⁴ lei ⁵ haak ¹ maau ¹ <u>ding⁶</u> baak ⁶ maau ¹ , zuk ¹ dou ² lou ⁵ syu ² zau ⁶ hai ⁶ hou ² maau ¹ !
我都唔記得部單反買咗八千定一萬喇。 我已經忘了這部單鏡反光相機用了八千還是一萬塊來買了。	Ngo ⁵ dou ¹ m ⁴ gei ³ dak ¹ bou ⁶ daan ¹ faan ² maai ⁵ zo ² baat ³ cin ¹ <u>ding⁶</u> jat ¹ maan ⁶ laa ³ 。
最佳男主角係梁朝偉？真定假呀？ 最佳男主角是梁朝偉？這是真的還是假的？	Zeoi ³ gaai ¹ naam ⁴ zyu ² gok ³ hai ⁶ Loeng ⁴ Ciu ⁴ Wai ⁵ ? Zan ¹ <u>ding⁶</u> gaa ² aa ³ ?

4. 或者 waak⁶ ze² (或者／也許)

1. 你可以坐火車或者搭巴士去尖沙咀。

你可以坐火車或者乘公共汽車去尖沙咀。

Nei⁵ ho² ji⁵ co⁵ fo² ce¹ waak⁶ ze² daap³ baa¹ si² heoi³ Zim¹ Saa¹ Zeoi²。

食日本菜 <u>或者</u> 韓燒都有問題。 吃日本菜或者韓燒都沒問題。	Sik ⁶ Jat ⁶ Bun ² coi ³ <u>waak⁶ ze²</u> Hon ⁴ siu ¹ dou ¹ mou ² man ⁶ tai ⁴ 。
有所謂啦，去台灣 <u>或者</u> 日本都 OK。 無所謂，去台灣或者日本都 OK。	Mou ⁵ so ² wai ⁶ laa ¹ , heoi ³ Toi ⁴ Waan ¹ <u>waak⁶ ze²</u> Jat ⁶ Bun ² dou ¹ OK。
你可以用電腦 <u>或者</u> 電話上網。	Nei ⁵ ho ² ji ⁵ jung ⁶ din ⁶ nou ⁵ <u>waak⁶ ze²</u> din ⁶ waa ² soeng ⁵ mong ⁵ 。
生男 <u>或者</u> 生女都咁開心！ 生的是男孩或者女孩我都很高興！	Saang ¹ naam ⁴ <u>waak⁶ ze²</u> saang ¹ nei ² dou ¹ gam ³ hoi ¹ sam ¹ !

2. 你咪問下佢囉，佢或者肯幫你嘅。

你問問他吧！他也許願意幫你。

Nei⁵ mai⁶ man⁶ haa⁵ keoi⁵ lo¹, keoi⁵ waak⁶ ze² hang² bong¹ nei⁵ ge²。

你不如同佢道歉啦，佢 <u>或者</u> 已經下咗啖氣呢。 你跟他道歉吧，也許他已經消氣了。	Nei ⁵ bat ¹ jyu ⁴ tung ⁴ keoi ⁵ dou ⁶ hip ³ laa ¹ , keoi ⁵ <u>waak⁶ ze²</u> ji ⁵ ging ¹ haa ⁶ zo ² daam ⁶ hei ³ ne ¹ 。
打個電話去問吓啦，考試結果 <u>或者</u> 出咗呢。 打電話去問問吧，也許已經有考試結果了。	Daa ² go ³ din ⁶ waa ² heoi ³ man ⁶ haa ⁵ laa ¹ , haau ² si ⁵ git ³ gwo ² <u>waak⁶ ze²</u> ceot ¹ zo ² ne ¹ 。
記得帶遮出街，今日 <u>或者</u> 會落雨。 出門記得帶雨傘，今天也許會下雨。	Gei ³ dak ¹ daai ³ ze ¹ ceot ¹ gaai ¹ , gam ¹ jat ⁶ <u>waak⁶ ze²</u> wui ⁵ lok ⁶ jyu ⁵ 。
<u>或者</u> 你可以試吓呢件衫，都好襯你㗎。 也許你可以試試這件衣服，看起來挺適合你呢。	<u>Waak⁶ ze²</u> nei ⁵ ho ² ji ⁵ si ³ haa ⁵ ni ¹ gin ⁶ saam ¹ , dou ¹ hou ² can ³ nei ⁵ gaa ³ 。

5.晒 saai³ — (.....完了..... /了!)

1. 忙咗咁耐，終於做晒所有嘢，可以喇吓喇！

忙了這麼久，終於做完所有事情，可以休息一下了。

Mong⁴ zo² gam³ noi⁶, zung¹ jyu¹ zou⁶ saai³ so² jau⁵ je⁵, ho² ji⁵ tau² haa⁵ laa³!

搬晒啲嘢 把東西都搬光了	Bun ¹ saai ³ di ¹ je ⁵
煮好晒飯 做好飯	Zyu ² hou ² saai ³ faan ⁶
搞掂晒 做完了/弄好了	Gaa ² dim ⁶ saai ³
吸晒塵 吸完塵	Kap ¹ saai ³ can ⁴
賣晒啲碟 賣清所有的光盤	Maai ⁶ saai ³ di ¹ dip ²

2. 沖完涼飲返杯凍檸茶，成個人舒服晒！

洗完澡喝上一杯冰檸檬茶，舒服透了！

Cung¹ jyun⁴ loeng⁴ jam² faan¹ bui¹ dung³ ning² caa⁴, seng⁴ go³ jan⁴ syu¹ fuk⁶ saai³!

驗身報告話我身體冇事，安樂晒！ 驗身報告說我的身體沒有問題，我很放心了！	Jim ⁶ san ¹ bou ³ gou ³ waa ⁶ ngo ⁵ san ¹ tai ² mou ⁵ si ⁶ , on ¹ lok ⁶ <u>saai³!</u>
終於交咗畢業論文，輕鬆晒！ 終於交了畢業論文，輕鬆多了！	Zung ¹ jyu ¹ gaa ¹ zo ² bat ¹ jip ⁶ leon ⁶ man ² , hing ¹ sung ¹ <u>saai³!</u>
個女終於嫁得出，我哋放心晒！ 女兒終於出嫁了，我們很放心了！	Go ³ nei ² zung ¹ jyu ¹ gaa ³ dak ¹ ceot ¹ , ngo ⁵ dei ⁶ fong ³ sam ¹ <u>saai³!</u>

6. 數詞+零 leng⁴—數詞+多/來（表示數量少）

1. 呢個牌子嘅手袋好抵㗎，百零蚊就買倒 㗎喇。

這個品牌的手提袋很划算，一百多塊就能買到。

Ni¹ go³ paai⁴ zi² ge³ sau² doi² hou² dai² gaa³, baak³ leng⁴ man¹ zau⁶ maai⁵ dou² gaa³ laa³。

2. 得十零蚊，點夠呀。

就十來塊，怎麼夠！

Dak¹ sap⁶ leng⁴ man¹, dim² gau³ aa³。

十零蚊一個 lunch 包嘢飲？十年前就得！ 十多塊一個午餐還含餐飲？十年前才有。	Sap ⁶ <u>leng⁴ man¹ jat¹ go³ lunch baau¹ je⁵ jam²?</u> Sap ⁶ nin ⁴ cin ⁴ zau ⁶ dak ¹ !
我媽媽好叻㗎，百零蚊就煮倒五餸一湯喇。	Ngo ⁵ maa ⁴ maa ¹ hou ² lek ¹ gaa ³ , baak ³ <u>leng⁴ man¹ zau⁶ zyu² dou² ng⁵ sung³ jat¹ tong¹ laa³</u> 。

我媽媽好厲害，只花百多塊就能做出五菜一湯來。	
呢個牌子嘅衫，五十零蚊就有交易啦。 這牌子的衣服，五十多塊就可以買到了。	Ni ¹ go ³ paa ⁴ zi ² ge ³ saam ¹ , ng ⁵ sap ⁶ leng ⁴ man ¹ zau ⁶ jau ⁵ gaau ¹ jik ⁶ laa ¹ 。
依家深水埗都搵唔倒百零萬嘅樓喇。 現在，在深水埗也找不到百多萬的房子了。	Ji ¹ gaa ¹ Sam ¹ Seoi ² Bou ² dou ¹ wan ² m ⁴ dou ² baak ³ leng ⁴ maan ⁶ ge ³ lau ² laa ³ 。
我份畢業論文，依家先寫咗十零頁咋。 我的畢業論文，現在才寫了十多頁。	Ngo ⁵ fan ¹ bat ¹ jip ⁶ leon ⁶ man ² , ji ¹ gaa ¹ sin ¹ se ² zo ² sap ⁶ leng ⁴ jip ⁶ zaa ³ 。